



La inscripción de las personas en textos de divulgación científica

YANINA CADEMARTORI D.

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALPARAÍSO

RESUMEN. El propósito de este artículo es analizar los rasgos lingüístico-discursivos que marcan la inscripción de las personas en cuatro textos de divulgación acerca de la clonación humana. Estos rasgos se relacionan con la función textual de las secuencias dentro de las cuales aparecen. Los resultados generales revelan que dos de los rasgos analizados presentan una alta frecuencia de aparición en los discursos de divulgación estudiados: la expresión de la postura del enunciador y la inscripción de otros agentes. Por otra parte, las secuencias textuales de foco predominante argumentativo se caracterizan por una alta presencia de marcas de inscripción del *yo*, de postura del sujeto enunciador, de inscripción de otros agentes y voces, y de representación de un destinatario experto. En cambio, los textos con secuencia predominante explicativa presentan escasas ocurrencias de este tipo de marca. Como se aprecia, es posible inferir que la clase de secuencia textual parece tener una incidencia significativa en la distribución de los rasgos analizados.

PALABRAS CLAVE: *divulgación, inscripción de personas, secuencia argumentativa, secuencia explicativa.*

RESUMO. O objetivo desse artigo é analisar os traços lingüístico-discursivos que marcam a inserção das pessoas em quatro textos de divulgação sobre a clonagem humana. Estes traços se relacionam com a função textual das seqüências dentro das quais aparecem. Os resultados gerais revelam que duas das marcas analisadas apresentam uma alta frequência de aparição nos discursos de divulgação estudados: a expressão do ponto de vista do enunciador e a inserção dos agentes. Por outro lado, as seqüências textuais de orientação argumentativa predominante se caracterizam por uma alta frequência de marcas de inserção do eu, do ponto de vista do sujeito enunciador, de inserção de outros agentes e vozes, e de representação de um destinatário especializado. Ao contrário, os textos com seqüência explicativa predominante apresentam escassas ocorrências deste tipo de traço. Como se observa, é possível inferir que a classe de seqüência textual parece ter uma incidência significativa na distribuição das marcas analisadas.

PALAVRAS-CHAVE: *discurso de divulgação, inserção de pessoas, seqüências argumentativas, seqüências explicativas.*



ABSTRACT. The aim of this article is to analyze the linguistic-discursive characteristics which represent the inscription of persons in four texts about human cloning. These features are related to the textual function of the sequences in which they appear. The general results reveal that two of the analyzed features have a high frequency of occurrence. These features are the expression of the author's attitude and the inscription of other agents in the text. Furthermore, the textual sequences whose predominant focus is argumentative are characterized by a high presence of the following linguistic-discursive marks: first person marks, author's attitude marks, inscription of other agents and voices, and expert addressee marks. Moreover, sequences with explanatory predominant focus display low frequency of these kinds of marks. Therefore, it is possible to infer that the type of textual sequence seems to have an important impact on the distribution of the analyzed features.

KEY WORDS: *Popularization discourse, inscription of persons, argumentative sequence, explanatory sequence.*

Introducción

El presente trabajo forma parte de una investigación mayor en curso en la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile,¹ entre cuyos objetivos se plantea la caracterización de los textos utilizados en la educación secundaria técnico-profesional. Estos textos pertenecen a diversas clases textuales, algunas de ellas se adscriben al ámbito de la divulgación. Como una manera de avanzar en la descripción de las clases textuales del *corpus* del proyecto (Corpus PUCV-2003), esta investigación aborda el análisis de cuatro textos escritos, considerados por su tema, su situación comunicativa y su función como representativos del discurso de divulgación científica.

El análisis de los textos del *corpus* permitirá detectar 1) cómo y en qué medida se inscribe el sujeto enunciador en el texto, 2) cómo y en qué medida este sujeto marca su postura ante lo que dice, 3) cómo y en qué medida incluye al destinatario, 4) cómo el autor representa la experticia del destinatario, y 5) cómo y en qué medida se inscriben en los textos las voces de otros agentes.

Los resultados serán cuantificados. De este modo, los datos obtenidos permitirán avanzar en la descripción general del discurso de divulgación, relacionando la presencia de determinados rasgos lingüísticos con la función específica de cada texto, expresada a través de las secuencias textuales que lo componen.

Consideraciones teóricas

1. DELIMITACIÓN DEL CAMPO DE LA DIVULGACIÓN

La divulgación puede definirse como una actividad discursiva cuyo fin primordial es la difusión del conocimiento fuera de los límites de la comunidad de expertos. Se trata de una práctica discursiva muy heterogénea que puede ser estructurada según múltiples orientaciones y descrita desde puntos de vista diversos. Para Jeanneret (1994), la divulgación se inscribe en un *continuum* de formas de comunicación que va desde las comunicaciones reservadas a pares hasta la prensa del gran público. Esta concepción amplia de los límites de la divulgación es compartida por Ciapuscio (2000) quien postula un modelo bidireccional en el cual los eslabones finales del *continuum* (textos destinados a público en general) pueden condicionar los iniciales (textos que circulan en el interior de la comunidad científica).

Consistentemente con los fines de sus investigaciones, Cassany, López & Martí (2000: 76) acotan los límites de esta práctica discursiva: “La divulgación constituye sólo una parte del complejo circuito social a través del que se elabora y disemina la ciencia”. Sin embargo, no explicitan qué parte del circuito quedaría fuera de la práctica. Para estos autores, el *continuum* se materializa en lo que llaman una “secuencia típica” de circulación, cuyos pasos son: artículo de revista científica-comunicado de prensa-noticia en la prensa diaria-reportaje en prensa semanal o mensual.

En resumen, desde el punto de vista de la extensión del campo que cubre el concepto de la divulgación, nos parece que la posición de Jeanneret (1994) lo extiende demasiado, en tanto que Cassany *et al.* (2000) lo estrecha en demasía, al restringirlo a los textos que circulan en los medios de comunicación de masas.

2. RELACIÓN ENTRE DISCURSO DE LA CIENCIA Y DISCURSO DE DIVULGACIÓN

El estudio de la divulgación trae consigo problemas teóricos difíciles de resolver. Un aspecto problemático es determinar la índole de la relación entre el discurso de divulgación y el discurso de la ciencia, en tanto que este último es el discurso que da origen a la divulgación. Es importante, entonces, conocer las diferentes concepciones acerca de la ciencia que operan en nuestro imaginario social.

Según Jeanneret (1994), la idea de una separación absoluta entre pensamiento ordinario y científico es parte de un esfuerzo permanente de separar la ciencia de las creencias, de las ideologías en las que está sumergida. La objetividad y la racionalidad de la ciencia no están dadas

per se, se van construyendo en el proceso de una práctica científica reglamentada, que permite al científico tomar distancia del imaginario social. Desde este punto de vista, los resultados de la ciencia, que son el objeto principal de la comunicación a través de la divulgación, tienen siempre un carácter provisorio. Al mismo tiempo, las direcciones que toma el quehacer científico no son independientes de las condiciones sociales en las que se desenvuelve. En este sentido, la divulgación puede jugar un importante papel en cuanto a influir en la opinión pública acerca de la validez, la importancia y el sentido de un hecho científico (Ciapuscio, 2000).

3. MEDIACIÓN Y RECONTEXTUALIZACIÓN

Los autores consultados coinciden en que entre el discurso de la ciencia y el de la divulgación existe un proceso de mediación. Jeanneret (1994:78) previene contra la creencia de que la vulgarización sea un equivalente simplificado del saber científico o una traducción del mismo. “Ecrire la science, c’est tenir un discours qui dialogue avec d’autres discours, c’est proposer un regard synthétique sur certains aspects de la pratique scientifique”. Para este autor, el propósito del divulgador es crear un teatro, en el sentido de un dispositivo para ver la ciencia. Su metáfora del teatro es ilustradora en cuanto relaciona la actividad divulgativa con la idea de lugar del espectáculo, de juego, de contemplación de lugares y de roles.

Desde un punto de vista lingüístico, el discurso de divulgación se caracteriza por ser resultado de un proceso de recontextualización “...de un saber producido en un círculo social restringido, con propósitos e intereses particulares, en una esfera discursiva esencialmente diferente” (Ciapuscio, 2000: 41).

La idea de un discurso cuyo origen estaría en un ámbito particular de la actividad social (el hacer ciencia) y que se instaura en otro ámbito más amplio (el de la transmisión de sus resultados), parece ser iluminadora en cuanto a la definición de divulgación.

4. POLIFONÍA EN EL DISCURSO DE DIVULGACIÓN

Asumimos la perspectiva de Bajtin (1979) sobre la esencia dialógica que tiene todo discurso. Esta idea de que en los textos se recoge siempre la voz de discursos ajenos resulta especialmente pertinente para el estudio del discurso de divulgación: monológico en su presentación, fuertemente dialógico en su estructura, diálogo en el que se encuentran el saber y la ignorancia (Jeanneret, 1994). Así, estos textos convocan a varios sujetos discursivos (sujetos prácticos que ejecutan la investigación, sujetos epistémicos que interpretan los resultados) que participan en la formulación del texto al lado de los sujetos que asumen el rol divulgador.

El texto de divulgación está atravesado por un rico intertexto, construido por citas y alusiones. El sujeto enunciador convoca a su texto voces con las cuales puede o no coincidir. La lengua, a través de los recursos de presentación de agentes y voces, ofrece variadas posibilidades para marcar proximidad o distanciamiento, no sólo con el propio discurso, sino también con el ajeno (Calsamiglia & Tusón, 1999).

Pensamos que este aspecto es particularmente revelador si se acepta que la estructura del texto de divulgación conduce al lector a poner las teorías bajo una cierta luz, a mirarlas bajo una cierta forma (Jeanneret, 1994).

5. LA DIVULGACIÓN COMO GÉNERO HETEROGÉNEO

Para Cassany *et al.* (2000), la heterogeneidad de los géneros incluidos en la divulgación está dada por la diversidad de las disciplinas que están a la base, por los propósitos comunicativos particulares, por el nivel de experticia de los autores y por los contextos en los que circulan los textos. De este modo, encontramos una amplia gama de clases textuales consideradas divulgativas: la ponencia oral en un congreso, el artículo de divulgación en una revista de circulación masiva, un folleto explicativo de un nuevo medicamento, etc.

También desde el punto de vista de su estructuración textual el género divulgativo es heterogéneo. La divulgación debe cumplir con tres exigencias que, aunque pueden variar en su importancia respectiva, no pueden faltar: la narrativa, la argumentativa y la didáctica (Jeanneret, 1994). La estructuración narrativa está dada por la necesidad de hacer existir la realidad que se describe, apoyándose en la experiencia del mundo y las representaciones del sujeto para producir un universo imaginario verosímil. La estructuración argumentativa existe por la necesidad de articular elementos de un juicio acerca de una cuestión de interés y muchas veces debatible desde el punto de vista ético. La estructuración didáctica se explica por el requerimiento de ofrecer un cuerpo de conocimientos inteligibles y compatibles con la experiencia del lector.

6. LAS SECUENCIAS TEXTUALES Y LOS RASGOS LINGÜÍSTICO-DISCURSIVOS

6.1 *Las secuencias textuales*

Hemos tomado la noción de secuencia textual de Adam (1985, 1999), y Adam & Petitjean (1989), porque permite comprender mejor la naturaleza de los textos con secuencias heterogéneas, como es el caso de los textos de divulgación y superar las lagunas de las tipologías textuales basadas sólo en el efecto global del texto (Adam & Petitjean, 1989). Adam (1999) propone situar los hechos de regularidad, llamados descripción, argumentación, explicación y diálogo, a un nivel menos global

dentro de la complejidad composicional del texto. Este nivel es el secuencial, compuesto por unidades de composición textual inferiores al conjunto representado por el texto. Las secuencias prototípicas son la narrativa, la descriptiva, la argumentativa, la explicativa y la dialógica. Por eso, por ejemplo, en vez de catalogar un texto como narrativo, se lo define como texto con dominancia secuencial narrativa. De este modo, consideran al texto como una estructura secuencial de n secuencias (completas o elípticas). Esta estructura puede ser homogénea o, con mayor frecuencia, heterogénea. En el primer caso, el texto está constituido por una o varias secuencias del mismo tipo, que a su vez pueden sucederse linealmente, o insertarse unas dentro de otras en un punto cualquiera de la secuencia principal. En el segundo caso, se presentan dos posibilidades: 1) la alternancia de estructuras secuenciales de diferente tipo, estableciéndose una relación entre secuencia insertante y secuencia insertada. Así por ejemplo, en una secuencia narrativa es posible insertar una secuencia descriptiva: [secuencia narrativa (secuencia descriptiva) secuencia narrativa]; y 2) la mezcla de secuencias de diferente tipo, destacándose una secuencia dominante.

La secuencia descriptiva supone el deseo de “hacer ver”, de “pintar” con palabras un objeto, situación, persona. Su función es caracterizar actantes, lugares o procesos, por lo que es previsible una elevada frecuencia de aparición de relaciones conceptuales de atribución de características, de estados, de ejemplificación y de especificación. La secuencia narrativa supone el deseo de contar acerca de hechos reales o ficticios, pero posibles en un universo textual. Su función es organizar discursivamente las acciones y los acontecimientos en un orden secuencial determinado, es previsible una alta densidad de relaciones conceptuales de causa, razón, propósito, posibilidad y proximidad temporal. La secuencia explicativa se orienta a presentar un tema con el deseo de hacerlo conocer y comprender. Su función es la descomposición o composición de representaciones conceptuales del hablante, se relaciona con la manera en que analizamos y sintetizamos conceptos. Esta orientación hacia la entrega de información o también hacia la demostración “implica que se use el lenguaje con una función referencial –que se centre en el objeto tratado– y que predomine sustancialmente sobre las demás funciones” (Bassols & Torrent, 1997: 307). La secuencia argumentativa supone una toma de posición a favor o en contra de una determinada posición frente a un hecho o situación polémicos. Presenta recurrencia de relaciones conceptuales de razón, significación, volición, valor y oposición. Su función ideal es la resolución de un conflicto, pero más a menudo su intención es convencer o persuadir al lector/oyente y conseguir su adhesión.

6.2 Rasgos lingüístico-discursivos que marcan la inscripción de las personas en el texto

Aunque básicamente todos los textos comparten un conjunto similar de rasgos lingüísticos (léxicos y gramaticales), la distribución o co-ocurrencia de estos rasgos difiere según el tipo de texto. De acuerdo a Biber, Conrad & Reppen (1998), los registros (en términos de variedades de lengua) comparten muchos rasgos lingüísticos y ellos más bien se distinguen entre sí por el uso relativo de esos rasgos. Así, las diferencias sistemáticas en el relativo uso de un conjunto básico de rasgos provee una base primera para distinguir entre estos registros.

En otras palabras, podemos suponer que los textos de divulgación en estudio presentarán ocurrencias similares de conjuntos de rasgos lingüísticos, asociados a funciones comunicativas particulares de este tipo de textos.

6.2.1 La inscripción del *yo* en el texto

Cómo un autor se presenta en el texto dependerá del propósito que el autor quiera cumplir a través del texto. Así, en los textos de divulgación científica que aparecen en los medios de comunicación de masas, es dable esperar que el autor tienda a presentar la propia opinión como información objetiva, usando un estilo más despersonalizado. En los textos podemos distinguir las marcas del *yo*, en un *continuum* que va desde la marca explícita del pronombre personal *yo* (y sus variantes: *me*, *a mí*, etc.) hasta la ausencia de marcas a través del uso de la pasiva con *se*. Este proceso de desaparición del *yo* es llamado “desagentivación”. (Cia-puscio, 1992)

6.2.2 Postura ante su discurso

El locutor está en relación constante y necesaria con su enunciación. Moldea su posición a través del uso de modalizadores que conducen la interpretación del lector. Estos recursos restringen, matizan o amplían el alcance de sus afirmaciones, enfatizan los aspectos considerados positivos o negativos, establecen los límites de la verdad de las aseveraciones. Cumplen estas funciones, los adverbios de modo, de tiempo, adjetivos y sustantivos con carga positiva o negativa, los verbos modales, los modos subjuntivo, condicional e imperativos, estructuras retóricas de repetición, paralelismo, etc.

6.2.3 La relación con el destinatario (inclusión y representación de su experticia)

El sujeto enunciador del texto de divulgación tiene en mente una audiencia no especialista, pero interesada en ampliar sus conocimientos sobre ciertos temas, de ahí que necesite incluir mecanismos que atraigan

la atención del lector y que lo involucren en la presentación de la información. La inscripción del *tú* en el discurso se realiza mediante las marcas explícitas de primera, segunda y tercera persona. Por otro lado, la representación del saber/ignorancia del lector se expresará en la decisión de usar o no terminología especializada y de reformularla.

6.2.4 La inscripción de otras voces y otros agentes en el discurso

El autor del texto divulgativo, al no ser él mismo la fuente directa del saber científico, debe necesariamente usar diferentes fuentes de información ajenas. Según el valor asignado a esas fuentes y a los propósitos que persiga utilizará diferentes estrategias de presentación de las opiniones de otros. Así, señalará sus fuentes de modo preciso o vago, se identificará con sus opiniones o se distanciará de ellas. Los recursos lingüísticos seleccionados podrán ir desde la cita en estilo directo, hasta la cita encubierta con mención imprecisa de la fuente.

Corpus de estudio y metodología

El enfoque de este trabajo es descriptivo y usa métodos cualitativos de análisis. Interesa determinar la presencia en los textos de rasgos discursivos-lingüísticos previamente definidos (nivel de estructuración lingüística), relacionándolos con el nivel funcional de los textos.

1. EL CORPUS

Para el propósito de este trabajo se seleccionaron al azar cuatro textos - disponibles en Internet- que versaban sobre la clonación humana. Los criterios de selección fueron su pertenencia al género divulgativo, que trataran un mismo tema, que presentaran cierta uniformidad en su extensión. No se consideraron diferencias en cuanto a los propósitos específicos ni a la clase textual. El texto 1, de 2210 palabras, es “El Colegio Médico opina sobre la clonación humana” (19-03-97). Su autor es el Dr. Miguel Ángel Rojas Lagos de la junta directiva del Colegio Médico de Chile. Pertenece a la clase textual pronunciamiento público. Su propósito es plantear posición. Está destinada a los miembros del Colegio, la comunidad médica, las autoridades y a la comunidad en general. El texto 2, de 1.529 palabras, es “10 respuestas para entender la clonación humana” (2-12-2001), de la periodista Angélica Bulnes. Apareció en la revista *Qué Pasa*. Pertenece a la clase textual crónica y está destinado a público en general. Su propósito es informar acerca de diferentes aspectos de la clonación. El texto 3 es “¿Innovación genética o dilema ético?” (fecha sin precisar), de 1.022 palabras, su autor es Rodrigo Espejo Groeger, periodista. Fue publicado en *El Nortino*, un periódico regional. Su propósito es informar acerca del debate surgido en torno a la

clonación humana, especialmente alertar a la opinión pública acerca de dos de sus últimos experimentos. El texto 4 es “Clonación humana: ¿el fin justifica los medios?” (2-02-2002), de 1.066 palabras, escrito por Paulina Villagrán, directora de estudios de Fundación Chile. Publicado en el diario *La Segunda*, se trata de un artículo de opinión cuyo propósito es argumentar contra la clonación humana. Está destinado al público lector del periódico y esferas gubernamentales.

2. METODOLOGÍA

El análisis cualitativo de los textos se realizó en dos etapas. En primer lugar, se determinaron las secuencias textuales constitutivas de cada texto con el objeto de establecer regularidades entre las secuencias y sus rasgos lingüístico-discursivos más relevantes (Calsamiglia & Tusón, 2000). En segundo lugar, se determinaron y cuantificaron las marcas lingüístico-discursivas concernientes a la inscripción de las personas en cada secuencia textual de los textos (Ciapuscio, 1992).

En las grillas 1, 2, 3 y 4 se consigna la presencia de las marcas lingüístico-discursivas de inscripción del enunciador (Grilla 1), la postura del sujeto enunciador ante el *dictum* (Grilla 2), la inscripción del destinatario y la representación de su experticia (Grilla 3); y la inscripción de otras personas en el discurso, en términos de cómo se presentan sus voces y de cómo se presentan los agentes (Grillas 5 y 6). En esta segunda parte del análisis las ocurrencias fueron cuantificadas.

Grilla 1. Inscripción del Yo

<i>Marcas de presencia explícita</i>	SÍ	NO
Uso de la Primera persona		
Uno/Una		
Uso de formas de Tercera persona		
Nosotros de modestia		
Pasiva con ser con agente		
<i>Marcas de presencia implícita</i>	SÍ	NO
Pasiva con ser con agente		
Pasiva con ser sin agente		
Ser + adjetivo		

Grilla 2. Postura ante su discurso

<i>Marcas de postura explícita</i>	SÍ	NO
Modalizaciones		
Verbos modales		
Léxico valorativo		
Estructuras retóricas		

Grilla 3. Inclusión del destinatario

<i>Inclusión explícita del destinatario</i>	SÍ	NO
Segunda persona singular		
Primera persona plural incluyente (el enunciador y el destinatario)		
Primera persona plural excluyente (sólo el destinatario)		

Grilla 4. Representación de la experticia del destinatario

<i>Representación de un destinatario experto</i>	SÍ	NO
Léxico especializado sin reformulación		
<i>Representación de un destinatario no experto</i>	SÍ	NO
Léxico especializado con reformulación		

Grilla 5. Inscripción de otras voces en el discurso

<i>Representación de las voces</i>	SÍ	NO
• cita directa		
• cita indirecta		
• cita encubierta		

Grilla 6. Mención de otros agentes en el discurso

<i>Presentación de otros agentes</i>	SÍ	NO
• mención precisa del agente		
• mención vaga del agente		

Resultados

1. RASGOS LINGÜÍSTICO-DISCURSIVOS POR TEXTO

Como se aprecia en el cuadro 1, en el texto 1 (“Declaración del Departamento de Ética del Colegio Médico”), argumentativo por su propósito global, pero con secuencias explicativas, las marcas que destacan coinciden con los rasgos de las secuencias argumentativas en general. En estas secuencias es alta la presencia de marcas de presencia del enunciador, tanto a través de la paráfrasis del *yo* (en tercera persona) y de *nosotros* exclusivo. Muy alta ocurrencia tienen también en las secuencias argumentativas las marcas de la postura del sujeto enunciador y aquellas que inscriben a los otros agentes del discurso. En cuanto al léxico especializado, este aparece sin reformulación.

Como se grafica en el cuadro 1, el texto 2 (“10 respuestas para entender la clonación humana”), es el único del corpus cuyo propósito fundamental es explicativo. En él también destacan las marcas de postura del enunciador (tanto en las secuencias argumentativas como explicativas) y las que expresan a los agentes del discurso. Además, en los dos tipos de secuencias se detectan rasgos que marcan inclusión implícita del destinatario. En todas las demás categorías, la presencia en general de las marcas consideradas es muy reducida.

El texto 3 (“Aristas de la clonación humana”), ya en su título evidencia su enfoque en lo debatible del tema. Aunque el propósito aparente es informar, el componente argumentativo es evidente (ver cuadro 1). En las secuencias argumentativas se concentra la ocurrencia de dos rasgos: los que especifican la postura del enunciador y los que inscriben a los otros agentes del discurso. Es el único de los textos que casi no presenta marcas de la inscripción del *yo*, ni del destinatario.

El texto 4 (“Clonación humana: ¿el fin justifica los medios?”) es abiertamente argumentativo. Sus rasgos más frecuentes tienen relación con la postura del enunciador, con la inscripción de los otros agentes del discurso y, en menor medida, con la representación de la experticia del destinatario, a través del uso de léxico especializado sin reformulación. En las otras categorías, los rasgos lingüístico-discursivos buscados se presentan con baja frecuencia.

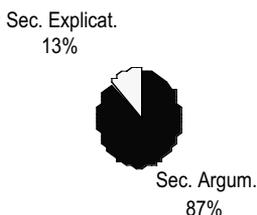
Cuadro 1: Tipos de secuencias textuales en los textos

TEXTO	SECUENCIA TEXTUAL PREDOMINANTE	SECUENCIAS TEXTUALES
Nº 1 <i>El Colegio Médico...</i>	argumentativa	8 argumentativas 2 explicativas
Nº 2 <i>10 respuestas para entender...</i>	explicativa	4 argumentativas 8 explicativas
Nº 3 <i>Aristas de la clonación...</i>	argumentativa (El sujeto enunciador no asume posición explícita, presentando el texto como informativo)	5 argumentativas 4 explicativas
Nº 4 <i>Clonación humana...</i>	argumentativa	10 argumentativas 2 explicativas

2. PRESENCIA DE RASGOS LINGÜÍSTICO-DISCURSIVOS EN LAS SECUENCIAS ARGUMENTATIVAS Y EXPLICATIVAS DEL CORPUS

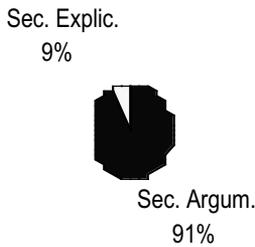
Tomados en su conjunto, en los textos se consignan 27 secuencias argumentativas (SA) y 16 secuencias explicativas (SE) (ver cuadro 1). Como se aprecia en el gráfico 8, hay diferencias importantes en la frecuencia en que aparece cada uno de los rasgos estudiados dependiendo del tipo de secuencia. El gráfico 1 permite constatar que, comparativamente, las SA presentan alta ocurrencia de rasgos que marcan la inscripción del *yo*. Este *yo* se presenta bajo la forma de la primera persona plural, a veces con valor inclusivo; otras, con valor exclusivo “*El Departamento de Ética estima que el Colegio Médico de Chile debe oponerse categóricamente a la clonación del ser humano. Al pronunciarnos en este sentido...*” (T1), “*...debemos aprender a reconocerlo...*” (T4).

Gráfico 1: La inscripción del yo en las SA y en las SE



Asimismo, como se visualiza en el gráfico 2, en las SA es comparativamente mucho mayor la presencia de rasgos que expresan una postura explícita ante el discurso tanto mediante modalizaciones, como léxico valorativo “...es digna de ser considerada...” (T1), “...se implantarían en el paciente para curar teóricamente la enfermedad...” (T4), “...puede entenderse como...” (T3); el léxico valorativo: “...tan impredecible como potencialmente catastrófico...” (T1) “...los beneficios son demasiado grandes...”(T2) y el uso de estructuras retóricas: “...hay que matar para curar...” (T4), “...no todo lo que se puede hacer, se debe hacer...” (T1).

Gráfico 2: La postura del yo en las SA y en las SE



Del mismo modo, en las SA es mayor la ocurrencia de marcas que hacen mención a otros agentes (ver gráficos 3 y 4), mencionados tanto de modo claro y preciso: “...la oposición de mayor fuerza emana de la Iglesia Católica...” (T3), como vago e indiferenciado: “*Quienes están a favor consideran que...*” (T2), “*Aun cuando los investigadores han señalado que...*” (T4).

Gráfico 3: Mención precisa en las SA y en las SE

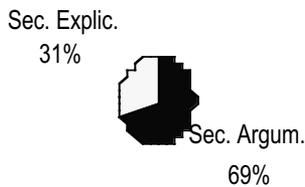
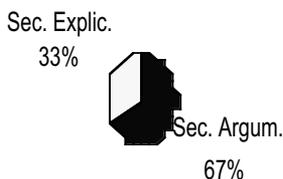
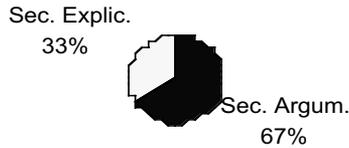


Gráfico 4: Mención vaga en las SA y en las SE



Finalmente, se constata que en las SA hay una frecuencia mayor de marcas de inscripción de otras voces (ver gráfico 5).

Gráfico 5: Inscripción de otras voces



En cuanto a los rasgos relativos a la representación del nivel de experticia del destinatario acerca del tema, en las SA se tiende a usar un léxico especializado sin reformulación (ver gráfico 6), mientras que en las SE predomina el léxico especializado reformulado (ver gráfico 7).

Gráfico 6: Representación de un destinatario experto

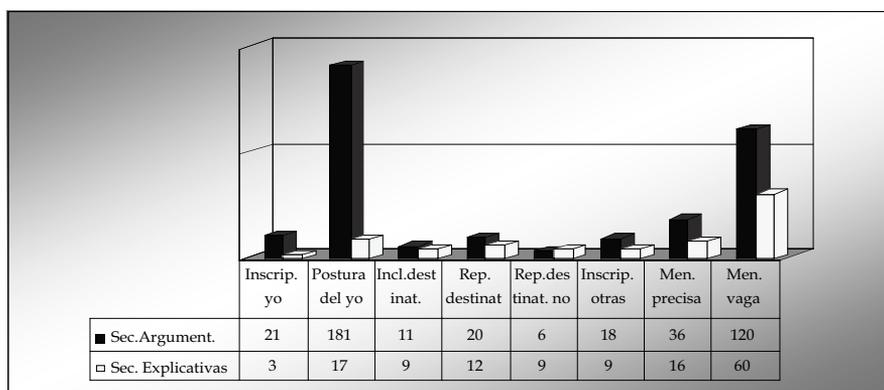


Gráfico 7: Representación de un destinatario no experto



La inclusión del destinatario es el único rasgo que presenta una distribución de frecuencia muy similar en ambos tipos de secuencia. El 55% de las ocurrencias se presentan en las SA, en tanto que el 45% se realiza en las SE.

Gráfico 8: *Marcas lingüístico-textuales en las secuencias argumentativas y en las explicativas*



Discusión de los resultados

Como se aprecia en el gráfico 8, dos son los rasgos que sobresalen por su alta frecuencia en todos los textos del corpus: la inscripción de otros agentes que participan en el discurso y las marcas que permiten al enunciador expresar su postura ante su discurso. En cuanto al primer rasgo, un análisis más fino permite comprobar que, en su mayoría, los agentes se expresan de modo implícito (143 ocurrencias de un total de 182), principalmente a través de la pasiva con se (“... *demostrándose así la capacidad del material genético de...*” (T1) cuya misma estructura no permite la mención del agente humano que da origen a la acción. Los recursos de elisión del agente son variados y se les inscribe dentro de una tendencia a la desagentivación que produce un efecto de objetividad en la medida que activa el mundo de referencia (Ciapuscio, 1992).

Cuadro 2. *Frecuencia de los rasgos en cada texto*

	<i>Texto 1</i>	<i>Texto 2</i>	<i>Texto 3</i>	<i>Texto 4</i>
Inscrip. del Yo	18	4	1	1
Postura del Yo	90	25	34	49
Inclusión destinat.	5	12	0	3
Inscrip. otras voces	9	7	9	2
Inscrip. otros agentes	88	74	23	32

Constatamos también que cuando el agente se menciona, frecuentemente se hace de modo vago y genérico: “...la ciencia ya había logrado...” (T3), “...ciertos investigadores y organizaciones...” (T2). Este recurso permite manipular con mayor libertad la información y, al mismo tiempo, dar imagen de objetividad. Así, se simplifica la tarea del enunciador, quedando liberado de hacer precisiones y distinciones que, por espacio o desconocimiento exacto de la fuente, no son requisito en este tipo de discurso. En este sentido, podría afirmarse que el discurso divulgativo estudiado se distancia del discurso científico, donde la atribución clara y precisa es el mecanismo más importante para fortalecer las afirmaciones, considerándose inaceptable no hacer referencias a trabajos previos (Lewin, Fine & Young, 2001).

Con similar propósito, la mención del agente se relaciona con la inscripción de otras voces a través de la cita. Voces que, cuando se presentan como cita abierta en estilo indirecto o cita encubierta, a menudo se las adscribe a agentes vagos e indeterminados. Este recurso permite al sujeto enunciador orientar argumentativamente el alcance de las afirmaciones presentadas, ampliando o restringiendo su validez: “Aun cuando los investigadores han señalado que...” (T4), “...ciertos investigadores y organizaciones...” (T2), “...la mayoría de los científicos, académicos y autoridades del mundo...” (T2) “...la comunidad científica...” (T3). “Ciertos miembros del Parlamento Europeo” (T3), “...algunos investigadores británicos...”,”... según los expertos existen defensores...” (T3) En cambio, la cita directa obliga a precisar la voz a la que pertenece el discurso referido. Este tipo de citas caracteriza al texto 1 que sustenta su tesis de modo razonado, acudiendo a fuentes de autoridad reconocidas: “El Anteproyecto de Declaración Universal sobre el Genoma Humano del Comité Internacional de Bioética de la UNESCO en su artículo N° 4 establece...” (T1).

En cuanto al segundo rasgo, modalizar y matizar las afirmaciones, parece ser necesario en todo tipo de texto, especialmente en aquéllos en los que es importante dejar en claro el alcance de las aseveraciones. Mediante el uso de marcas de modalización y de un léxico valorativo, el enunciador orienta la significación de sus enunciados, ya sea con el objeto de matizar una afirmación “...pese a los beneficios que pudiese reportar, hay un misterio aún indescifrable...” (T3) o de resaltarla: “Esto tiene mucha importancia para varias de las empresas que están dedicadas a la investigación con células madre” (T2). En los textos analizados la modalización aparece con frecuencia junto al léxico valorativo, lo que lleva a pensar que, en estos casos, ella representa más una toma de posición frente a temas controversiales que un recurso de delimitación.

Este aspecto adolece de falta de un análisis más preciso que hubiera establecido distinciones más finas entre las diferentes modalidades y las diferentes clases de léxico. No detectamos importantes diferencias cuantitativas entre los textos en relación con la presencia de marcas que aluden a la modalidad y al léxico.

La diferencias en la representación de la experticia del destinatario muestran claramente que los textos con función predominante argumentativa (T1, T4) tienden a utilizar léxico especializado, sin preocuparse por explicarlo. En cambio, los textos con propósito predominante explicativo (T2, T3) reformulan y no reformulan con igual frecuencia. Creemos que dado que el tema exige ciertos conocimientos previos relativos al tema, el sujeto enunciador se representa un tipo de lector experto. Además, en el caso de los textos argumentativos, la reformulación parece poco relevante, dado que el foco está en la defensa de determinada postura y no en la explicación del problema.

A la luz de nuestros resultados, la inscripción del *yo* es un rasgo de bastante mayor ocurrencia en las secuencias argumentativas que en las secuencias explicativas. Este aspecto parece ser congruente con la necesidad de asumir, aunque no siempre de modo personal y explícito, una determinada posición, distanciándose de las posturas ajenas, cuando se discute un tema polémico. Esta misma razón explica que las secuencias argumentativas tiendan a mostrar más marcas de inscripción de otras voces.

Para finalizar, queremos mencionar la presencia de algunas anomalías que afectan a la cohesión textual. Exceptuando el texto 1, en todos los demás detectamos problemas de este tipo. La impresión general que producen estas deficiencias es un cierto descuido en la estructuración y formulación, seguramente producto del insuficiente tiempo para una adecuada edición. En el texto 3, por ejemplo, en un párrafo encontramos casos de aposición explicativa no pertinente, anomalías en el uso del conector, co-referentes anafóricos ambiguos: *En Europa y en los países industrializados el asunto salió a la luz pública el 22 de enero del 2001, día en que el Reino Unido *fue el primer país que legalizó la clonación de embriones humanos. Ciertos miembros del Parlamento Europeo expresaron rápidamente su repudio. *No obstante, *este hecho es la consecuencia de *documentos aprobados hace más de una década. *Es así como desde 1990, algunos investigadores británicos generaron y manipularon embriones para obtener información genética para (...). *Esta nueva ley, además, extiende el campo de estudio (...).*

Conclusiones

Los cuatro textos estudiados presentan, en general, diferencias en cuanto a la frecuencia de ocurrencia de los rasgos lingüístico-textuales analizados. Sin embargo, dos rasgos presentan una alta frecuencia de aparición en los cuatro textos: la expresión de la postura del enunciador y la inscripción de otros agentes. Estos rasgos se relacionan con el propósito comunicativo común a los mismos: presentar y advertir acerca de las implicaciones éticas de la clonación humana. Los artículos analizados despliegan un tono que se presenta afín al del discurso científico, en el sentido de apoyar su postura mediante una argumentación convincente, en el que la modalización permite atenuar las aseveraciones. El tipo de secuencia textual incide en el tipo y la frecuencia de los rasgos que se presentan. Así, en las secuencias argumentativas, rasgos de alta frecuencia de aparición son la inscripción del *yo* enunciador, la marcación explícita de la postura del sujeto enunciador, la mención de otros agentes y voces, y la representación de un destinatario experto.

Las secuencias explicativas, aunque presentes en todos los textos, tienen una baja manifestación cuantitativa en el corpus, por lo que es difícil extraer conclusiones. Un rasgo caracterizador es la tendencia mayor a representarse a un destinatario no experto, reformulando los términos usados. En estas secuencias, es comparativamente muy baja la ocurrencia de marcas de inscripción del *yo* y de otros agentes.

El único rasgo que tiene una distribución similar en ambos tipos de secuencias es la inclusión del destinatario.

El presente estudio tiene carácter exploratorio. Para establecer conclusiones más definitivas, es necesario contar con datos provenientes de una muestra significativamente mayor, que además incluya las diversas clases textuales incluidas en el género divulgativo. Una muestra semejante supone, además del análisis cualitativo, la aplicación de herramientas computacionales de análisis y, posteriormente, el procesamiento estadístico de los datos. Además, se requiere contar con análisis de *corpus* representativos de otras esferas discursivas para contrastar estos resultados.

NOTAS

1. Investigación financiada parcialmente por el Proyecto FONDECYT N° 1020786

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Adam, J. M. (1985). *Le texte narratif*. Nathan: France.
- Adam, J. M. (1999). *Linguistique textuelle: Des genres de discours aux textes*. Nathan: France.
- Adam, J. M. & Petitjean, A. (1989). *Le texte descriptif*. Nathan: France.
- Biber, D., Conrad, S. & Reppen, D. (1998). *Corpus Linguistics. Investigating language structure and use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bajtin, M. (1979). *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI.
- Bassols, M. & Torrent, A. M. (1997). *Modelos textuales. Teoría y práctica*. Barcelona: Eumo-Octaedro.
- Calsamiglia, H. & Tusón, A. (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Cassany, D. (2002). Reflexiones y prácticas didácticas sobre divulgación de la ciencia. En Parodi, G. (Ed.). *Lingüística e interdisciplinariedad: Desafíos del nuevo milenio. Ensayos en honor a Marianne Peronard* (pp. 355-374). Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso.
- Cassany, D.; López, C. & Martí, J. (2000). La transformación divulgativa de redes conceptuales científicas, hipótesis, modelo y estrategias. *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad*, 2, 2, 73-103.
- Ciapuscio, G. (1992). Impersonalidad y desagentivación en la divulgación científica. *Lingüística Española Actual*, 14, 2, 183-215.
- Ciapuscio, G. (2000). Hacia una tipología del discurso especializado. *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad*, vol. 2, 2, 39-71.
- Lewin, B., Fine, J. & Young, L. (2001). *Expository Discourse. A genre-based approach to social science research texts*. London: Continuum.
- Jeanneret, I. (1994). *Écrire la science. Formes et enjeux de la divulgation*. Paris: Presse Universitaires de France.



YANINA CADEMARTORI es académica de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile. Cuenta con el grado de Magíster en Letras con mención en Lingüística por la Pontificia Universidad Católica de Chile. Actualmente desarrolla su tesis de doctorado acerca del funcionamiento del discurso especializado escrito en los ámbitos industrial y marítimo-portuario, bajo la dirección del Dr. Giovanni Parodi. Es co-investigadora del proyecto FONDECYT, “El análisis del discurso científico y su comprensión lingüística en la formación técnico-profesional”. Es directora académica del programa de estudios universitarios en el extranjero *School for International Training*.

Correo electrónico: ycademartori@vtr.net